અસ્વીકરણ: સ્થાનિક ભાષામાં અનુવાદિત આ ચુકાદા/હુકમનો હેતુ પક્ષકારોને તેમની ભાષામાં જાણકારી ઉપલબ્ધ કરાવવા માત્રનો છે અને તેનો અન્યથા ઉપયોગ થઈ શકશે નહિ. અન્ય તમામ વ્યવહારિક તેમજ સરકારી ઉદ્દેશો માટે મૂળ અંગ્રેજી ચુકાદો/હુકમ જ પ્રમાણિત અને માન્ય રહેશે.

DISCLAIMER: The translated judgement in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/ her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the judgement shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.

==========

ગુજરાત હાઇકોર્ટ, અમદાવાદ ખાતે

ક્રિમિનલ અપીલ નં. ૯૨૬/૨૦૦૪

મંજૂરી અને સહી માટે:

માનનીય ન્યાયમૂર્તિ શ્રી કે.જે. ઠાકર **સહી/-**

==========

૧	શું સ્થાનિક સમાચારપત્રોના પત્રકારોને ચુકાદો જોવાની મંજૂરી આપી શકાય?	હા
૨	રિપોર્ટરને મોકલવામાં આવે કે નહીં?	હા
૩	શું માનનીય ન્યાયમૂર્તિઓ ચુકાદાની અંતિમ નકલ જોવા માગે છે?	ના
૪	શું આ કેસમાં ભારતના બંધારણ અથવા તે હેઠળ કરવામાં આવેલા કોઇ હુકમના અર્થઘટન અંગેનો કાયદાનો કોઇ મહત્વનો પ્રશ્ન સમાવિષ્ટ છે?	ના

==========

ગુજરાત રાજ્ય....અપીલકર્તા(ઓ)

વિરુદ્ધ

રાજેશ ચંપકલાલ ભટ્ટ....સામાવાળા(ઓ)/પ્રતિવાદી(ઓ)

==========

ઉપસ્થિતિ:

અપીલકર્તા(ઓ) નં. ૧ તરફે એડિશનલ પબ્લિક પ્રોસિક્યુટર સુશ્રી મૈથિલી ડી. મહેતા.

સામાવાળા(ઓ)/પ્રતિવાદી(ઓ) નં. ૧ તરફે વકીલ શ્રી એમ.જે. બુદ્ધભટ્ટી

==========

કોરમ: **માનનીય ન્યાયમૂર્તિ શ્રી કે.જે. ઠાકર**

તારીખ : ૩૦/૦૩/૨૦૧૫

મૌખિક ચુકાદો

૧. અપીલકર્તા રાજ્ય તરફે વિદ્વાન એડિશનલ પબ્લિક પ્રોસિક્યુટર સુશ્રી મૈથિલી ડી. મહેતા અને સામાવાળા તરફે વિદ્વાન વકીલ શ્રી એમ.જે. બુદ્ધભટ્ટીને સાંભળવામાં આવ્યા.

૨. આ અપીલ મારફતે, અપીલકર્તા – રાજ્ય સ્પેશિયલ કેસ નં. ૬/૧૯૯૬ માં વિદ્વાન સ્પેશિયલ જજ, બીજી ફાસ્ટ ટ્રેક કોર્ટ, રાજકોટના તારીખ ૧૨.૦૩.૨૦૦૪ ના નિર્દોષ મુક્તિના ચુકાદા અને હુકમથી નારાજ થયા છે, જે અન્વયે હાલના સામાવાળાને પ્રિવેન્શન ઓફ કરપ્શન એક્ટ,

૧૯૮૮ (ત્યારબાદ ટૂંકમાં 'ધી એક્ટ' તરીકે ઓળખવામાં આવશે) ની કલમ ૭, ૧૩(૧)(ડી) અને ૧૩(૨) હેઠળ શિક્ષાપાત્ર ગુનાઓમાંથી નિર્દોષ મુક્ત કરવામાં આવ્યા હતા.

૩. ટૂંકમાં કેસ અને તારીખ ૨૧.૦૨.૧૯૯૬ ના રોજ બનેલી ઘટના નીચે મુજબ છે :-

ફરિયાદી હુસેન નૂરમહમદ કોચાલિયા તેમના મિત્ર સતીશ ભરવાડ સાથે તેમની બાઇક પર ભાવનગર રોડ પરથી પસાર થઈ રહ્યા હતા. એક ચોક્કસ સ્થળે, રાજેશભાઈ તરીકે જાણીતા એક પોલીસકર્મીએ ફરિયાદીની બાઇક રોકી અને તેમને કહ્યું કે તેઓ વેશ્યાગૃહમાંથી આવી રહ્યા હોવાથી, તેમની સામે કેસ દાખલ કરવામાં આવશે અને ફરિયાદીનું ડ્રાઇવિંગ લાઇસન્સ લઈ લીધું હતું. સદર પોલીસકર્મીએ તેમની સામે ફોજદારી કેસ ન કરવા માટે ફરિયાદી પાસેથી રૂ. ૫૦૦/- ની માંગણી કરી હોવાનો આક્ષેપ છે. ફરિયાદમાં કરાયેલા આક્ષેપો મુજબ, ફરિયાદી પાસે માત્ર રૂ. ૧૦૦/- જ હતા. તેથી આરોપીએ સદર રૂ. ૧૦૦/- સ્વીકારી લીધા અને

ફરિયાદીને બાકીની રૂ. ૪૦૦/- ની રકમની વ્યવસ્થા કરવા કહ્યું અને રૂ. ૪૦૦/- ચૂકવ્યેથી, ફરિયાદીને ડ્રાઇવિંગ લાઇસન્સ પરત કરવામાં આવશે. ફરિયાદી આ રૂ. ૪૦૦/- ની રકમ ચૂકવવા તૈયાર ન હોવાથી, તેમણે લાંચ રુશ્વત વિરોધી બ્યુરો, રાજકોટનો સંપર્ક કર્યો અને ફરિયાદ નોંધાવી હતી.

ઉપરોક્ત ફરિયાદના આધારે, પોલીસ ઇન્સ્પેક્ટરે પંચ સાક્ષી – હરકાંતભાઈ પ્રતાપભાઈ જોશી અને બળવંતરાય ભીખુભાઈ ભટ્ટીને બોલાવીને, તેમને હકીકતોથી વાકેફ કર્યા હતા. કાયદા હેઠળ જરૂરી યોગ્ય પ્રક્રિયા કર્યા પછી, આરોપી વ્યક્તિ વિરુદ્ધ છટકું ગોઠવવામાં આવ્યું હતું.

ગુનાના સ્થળે પહોંચ્યા પછી, ફરિયાદીએ પોલીસકર્મી – આરોપીને તેમનું ડ્રાઇવિંગ લાઇસન્સ પરત કરવા વિનંતી કરી. આરોપીએ રૂ. ૪૦૦/- માંગ્યા હોવાનો આક્ષેપ છે. આરોપીએ એવું પણ પૂછ્યું કે ફરિયાદી સાથે આવેલા લોકો (એટલે કે પંચ સાક્ષીઓ) કોણ હતા? જો કે, ફરિયાદીએ આરોપીને ખાતરી આપી હતી કે તેઓ સંબંધીઓ હતા.

પ્રોસિક્યુશનનો એવો કેસ છે કે આરોપીએ ફરિયાદીને મોટરબાઈક પર પોતાની સાથે આવવા કહ્યું જે ફરિયાદીએ કર્યું. પોલીસ પાર્ટી અને પંચો પોલીસ સ્ટેશને પહોંચ્યા અને ફરિયાદીને આરોપી પોલીસકર્મી વિશે પૂછતાં, ફરિયાદીએ જણાવ્યું કે અહીં પહોંચ્યા પછી, પોલીસકર્મીએ તેમની પાસેથી રૂ. ૪૦૦/- લીધા પછી તેમને લાઇસન્સ આપી દીધું હતું અને પોલીસ સ્ટેશનમાં પોતાની હાજરી પુરાવે ત્યાં સુધી ફરિયાદીને તેની રાહ જોવા કહ્યું હતું. તેથી ફરિયાદીએ રેઇડિંગ પાર્ટીને પોતાની સાથે 'બી' ડિવિઝન પોલીસ સ્ટેશન આવવા કહ્યું જ્યાં ઘણા પોલીસકર્મીઓ હાજર હતા. તે પૈકી, ફરિયાદીએ હાલના આરોપીને ઓળખી બતાવ્યો અને તેથી પોલીસ ઇન્સ્પેક્ટરે લાંચ રુશ્વત વિરોધી બ્યુરોના પોલીસ ઇન્સ્પેક્ટર તરીકે પોતાની ઓળખ આપી અને આરોપીને એ.સી.બી. પોલીસ સ્ટેશન લાવવામાં આવ્યો. આરોપીના શર્ટના ખિસ્સા પર એન્થ્રેસીન પાવડરની હાજરી જણાઈ આવી હતી. ચલણી નોટો પણ સદર પાવડરવાળી હોવાનું જણાયું હતું.

ઉપરોક્ત ફરિયાદ અને પંચનામાના આધારે, રાજકોટ ખાતે એ.સી.બી. પોલીસ સ્ટેશનમાં ગુનો નોંધવામાં આવ્યો હતો. તપાસ પૂર્ણ થયા પછી, તારીખ ૦૩.૦૭.૧૯૯૬ ના રોજ આરોપીની ધરપકડ કરવામાં આવી હતી. આરોપીએ તેમની સામે મૂકવામાં આવેલા આરોપો સામે ગુનો કબૂલ કર્યો ન હતો. પ્રોસિક્યુશનના પુરાવા પૂર્ણ થયા પછી, કોડ ઓફ ક્રિમિનલ પ્રોસિજરની કલમ ૩૧૩ હેઠળ આરોપીનું વધુ નિવેદન નોંધવામાં આવ્યું હતું અને ટ્રાયલના અંતે, વિદ્વાન સ્પેશિયલ જજ, બીજી ફાસ્ટ ટ્રેક કોર્ટ, રાજકોટે આરોપીને ઉપરોક્ત તમામ ગુનાઓમાંથી નિર્દોષ મુક્ત કર્યા હતા.

૪. પ્રોસિક્યુશને નીચેના સાક્ષીઓ દ્વારા આપવામાં આવેલા પુરાવાઓ પર આધાર રાખ્યો હતો :-

વિગતો	એક્ઝિબિટ
હરકાંતભાઈ પ્રતાપરાય જોશી	૧૬
હુસૈનભાઈ નૂરમોહમદ કોચાલિયા	૨૧
નાગેશકુમાર રામકૃષ્ણ જાદવ	૨૩
રમેશચંદ્ર વ્રજલાલ બારોટ	૩૦

પ્રોસિક્યુશને નીચેના દસ્તાવેજી પુરાવાઓ પર આધાર રાખ્યો હતો :-

વિગતો	એક્ઝિબિટ
ચાર્જશીટ	૧
ફરિયાદ	૧૭
ગુનાના સ્થળનું પંચનામું	૧૮
જપ્તી મેમોની નકલ	૧૯
નાયબ પોલીસ કમિશનર શ્રી એ.કે. શર્મા દ્વારા હાલના આરોપી સામે કેસ ચલાવવા માટે આપવામાં આવેલી મંજૂરી	૩૧

૫. હકીકતોની ઉપરોક્ત પૃષ્ઠભૂમિમાં, વિદ્વાન એડિશનલ પબ્લિક પ્રોસિક્યુટર સુશ્રી મૈથિલી ડી. મહેતાએ એવી રજૂઆત કરી છે કે આરોપી પાસેથી રકમની વસૂલાત કરવામાં આવી હતી અને એન્ટ્રેસીન પાવડરની હાજરી હતી અને તેથી, વિદ્વાન સ્પેશિયલ જજનો ચુકાદો અને હુકમ ઉલટાવવાપાત્ર છે.

૬. પક્ષકારોના વિદ્વાન વકીલોને સાંભળ્યા પછી, મને ખાતરી થઈ છે કે જ્યાં ફરિયાદી પોતે ક્યાંય એવું જણાવતો નથી કે નાણાં ચૂકવવામાં આવ્યા હતા ત્યાં દોષિત ઠરાવી શકાય નહીં. મુખ્ય પંચ પોતાની મૌખિક જુબાનીમાં હોસ્ટાઇલ થતાં પહેલાં સ્પષ્ટપણે જણાવે છે કે ફરિયાદી અને આરોપી ગુનાના સ્થળેથી ગયા પછી પણ અને ગુનાના સ્થળે પણ, તેણે આરોપીને કોઈ નાણાં લેતા જોયા ન હતા.

૭. હું વિદ્વાન જજ દ્વારા આપવામાં આવેલા વિસ્તૃત કારણોમાં વધુ ઊંડાણપૂર્વક જતો નથી કારણ કે આ નિર્દોષ મુક્તિની અપીલ છે. સર્વોચ્ચ અદાલતે સમાન સંજોગોમાં ચુકાદાઓની શ્રેણીમાં આરોપીની સજા રદ કરી છે. આ કેસમાં પણ જે વાસ્તવિક પરિસ્થિતિ ઉપસી આવે છે તે એ છે કે ફરિયાદી હોસ્ટાઇલ થઈ ગયો હતો. આ કેસમાં, ટ્રાયલ કોર્ટે પંચ સાક્ષીના પુરાવાના આધારે આરોપીને દોષિત ઠેરવ્યો હતો. આ કેસમાં, પંચ સાક્ષીનો પુરાવો પણ માંગણી કે સ્વીકૃતિને સમર્થન આપતો નથી. વિદ્વાન વકીલ શ્રી એમ.જે. બુદ્ધભટ્ટીના જણાવ્યા મુજબ એકમાત્ર નિર્ણાયક પરિબળ આરોપી પરથી લાંચની ચલણી નોટોની વસૂલાત છે. જો કે, વિદ્વાન વકીલ શ્રી એમ.જે. બુદ્ધભટ્ટી જણાવે છે કે હકીકતોના આધારે, આ અપીલ ગ્રાહ્ય રાખી શકાય નહીં.

૮. હું વિદ્વાન વકીલ શ્રી એમ.જે. બુદ્ધભટ્ટીની સદર રજૂઆતો સાથે સંપૂર્ણપણે સંમત છું. હાલના કેસમાં, સામાવાળા દ્વારા ગેરકાયદેસર અવેજની માંગણી સાબિત થતી નથી અને વધુ વિસ્તૃત કારણો જરૂરી નથી. આ એક

છટકાનો કેસ હતો. મારા આ અભિપ્રાયને **૨૦૧૪ ૧૩ એસ.સી.સી. ૫૫** માં રિપોર્ટ થયેલ **બી. જયરાજ વિ. આંધ્રપ્રદેશ રાજ્ય** ના કેસમાં સર્વોચ્ચ અદાલતના નિર્ણયથી સમર્થન મળે છે.

૯. આ તબક્કે, **૨૦૧૪ સુપ્રીમ કોર્ટ ૩૭૯૮** માં રિપોર્ટ થયેલ **સતવીર સિંહ વિ. દિલ્હી રાજ્ય મારફતે સી.બી.આઇ.** ના કેસમાં માનનીય સર્વોચ્ચ અદાલતના નિર્ણયનો સંદર્ભ લેવો સુસંગત છે, જેમાં આરોપીની અપીલ મંજૂર કરવામાં આવી હતી. સંબંધિત સિદ્ધાંત નીચે મુજબ પુનઃ રજૂ કરવામાં આવ્યો છે :-

> "તારીખ ૦૮.૦૭.૧૯૮૯ ના રોજ આરોપીના નિવાસસ્થાને સ્ટીલના પલંગ પર રાખવામાં આવેલી ગેરકાયદેસર અવેજ ધરાવતી કાળી રેક્સિનની બેગ આરોપીના શરીર પરથી મળી આવી ન હતી. તેથી, અપીલકર્તા પાસેથી ગેરકાયદેસર અવેજનો સ્વીકાર કે વસૂલાત સાબિત થતી નથી. વધુમાં, અપીલકર્તા વતી વિદ્વાન વરિષ્ઠ વકીલ દ્વારા આ અદાલતના ચુકાદાઓમાંથી ઉપર ટાંકવામાં આવેલા સંબંધિત ફકરાઓ પર રાખવામાં આવેલ આધાર વાસ્તવિક પરિસ્થિતિને યોગ્ય રીતે લાગુ પડે છે. તેથી, અપીલકર્તાને ચૂકવવામાં આવ્યા હોવાનો આક્ષેપ કરાયેલ ગેરકાયદેસર અવેજની

માંગણી, સ્વીકૃતિ અને વસૂલાત પ્રોસિક્યુશન દ્વારા સાબિત થતી નથી. આમ, રેકોર્ડ પરના મૌખિક અને દસ્તાવેજી પુરાવાના એકંદર મૂલ્યાંકન પર ટ્રાયલ કોર્ટ યોગ્ય તારણ પર પહોંચી છે અને તેણે હકીકતના તારણો નોંધ્યા છે અને ઠરાવ્યું છે કે અપીલકર્તા પાસેથી અવેજની માંગણી, સ્વીકૃતિ અને વસૂલાત સાબિત થતી નથી, તેથી, કાયદાની કલમ ૨૦ હેઠળ કોઈ પૂર્વધારણા રહેતી નથી. વિદ્વાન ટ્રાયલ જજે તેમના ચુકાદામાં યોગ્ય રીતે ઠરાવ્યું છે કે નિર્દોષતાની પૂર્વધારણા અપીલકર્તાની તરફેણમાં છે અને તેઓને ગુણદોષના આધારે નિર્દોષ મુક્ત કરવામાં આવ્યા હતા.

૩૯. ઉપર જણાવેલ હકીકતો અને રેકોર્ડ પરના પુરાવાનું કાળજીપૂર્વક અવલોકન કર્યા પછી અને ફરિયાદી સાક્ષી-૨, ફરિયાદી સાક્ષી-૩ અને ફરિયાદી સાક્ષી-૯ ના પુરાવાના ટાંકેલા ભાગના સંદર્ભ સાથે પક્ષકારો વતી રજૂ કરવામાં આવેલી ઉપરોક્ત પરસ્પર વિરોધી કાનૂની દલીલોની કાળજીપૂર્વક તપાસ કર્યા પછી, અમારો એવો સુવિચારિત અભિપ્રાય છે કે સામાવાળા તરફના વિદ્વાન વકીલ દ્વારા જેના પુરાવા પર ઘણો આધાર રાખવામાં આવ્યો છે તે ફરિયાદી ફરિયાદી સાક્ષી-૨ પાસેથી અપીલકર્તા દ્વારા ગેરકાયદેસર અવેજની માંગણી અને સ્વીકૃતિ સાબિત કરવામાં પ્રોસિક્યુશન નિષ્ફળ ગયું છે.

૪૦. અમે, તદનુસાર મુદ્દા નં. ૨ નો જવાબ અપીલકર્તાની તરફેણમાં આપીએ છીએ કે નિર્દોષ મુક્તિના ચુકાદા અને હુકમને ઉલટાવવા માટે હાઇકોર્ટ દ્વારા અપીલ અધિકારક્ષેત્રનો ઉપયોગ કરવો એ માત્ર ભૂલભરેલું જ નથી પરંતુ કાયદાકીય ભૂલથી પણ પીડાય છે અને રદ થવાને પાત્ર છે. તદનુસાર, અમે મુદ્દા નં. ૧ અને ૨ નો જવાબ અપીલકર્તાની તરફેણમાં આપીએ છીએ.

મુદ્દા નં. ૩.

૪૧. અમે પક્ષકારો વતી રજૂ કરવામાં આવેલા કાનૂની પુરાવા અને પરસ્પર વિરોધી કાનૂની દલીલોને ધ્યાનમાં લીધા પછી મુદ્દા નં. ૧ અને ૨ નો જવાબ અપીલકર્તાની તરફેણમાં આપ્યો છે. અપીલકર્તા વતી વિદ્વાન વરિષ્ઠ વકીલ દ્વારા કરવામાં આવેલી સુસ્થાપિત રજૂઆતોનો સ્વીકાર કર્યા પછી અમે ઉપરોક્ત તારણો પર પહોંચ્યા છીએ. મુદ્દા નં. ૧ અને ૨ પરના અમારા તારણો અને કારણોને ધ્યાને લેતાં, સામાવાળા વતી વિદ્વાન વકીલ દ્વારા કરવામાં આવેલી રજૂઆતો કાયદામાં તદ્દન ટકી શકે તેવી ન હોવાથી ફગાવી દેવામાં આવે છે.”

આ કેસમાં, જો આપણે વિદ્વાન એડિશનલ પબ્લિક પ્રોસિક્યુટર સુશ્રી મૈથિલી ડી. મહેતાની રજૂઆતોને ધ્યાને લઈએ, તો નાણાં એક – રાજેશને ચૂકવવામાં આવ્યા હતા જેઓ આરોપી ન હતા. તેમજ કોઈએ પણ એવું જણાવ્યું નથી કે નાણાંનો સ્વેચ્છાએ સ્વીકાર થયો હતો.

૧૦. હું નીચેના ચુકાદાઓનો સંદર્ભ લઈશ :-

(૧) **"સૂરજ મલ વિ. રાજ્ય (દિલ્હી વહીવટીતંત્ર)", (૧૯૭૯) ૪ એસ.સી.સી. ૭૨૫**, જેમાં સર્વોચ્ચ અદાલતે ઠરાવ્યું હતું કે લાંચના નાણાં જે સંજોગોમાં ચૂકવવામાં આવ્યા હતા તે સંજોગોથી અલગ કરીને માત્ર તેની વસૂલાત આરોપીને દોષિત ઠેરવવા માટે પૂરતી નથી, જ્યારે કેસમાં મૂળભૂત પુરાવા વિશ્વસનીય ન હતા.

(૨) **"ગોપાલ લાલ ઘીસુલાલ છીપા અને અન્ય વિ. ગુજરાત રાજ્ય", ૧૯૯૮ (૧) જી.એલ.એચ. ૯૪૩**, જેમાં, આ અદાલતે ઠરાવ્યું હતું કે 'માંગણી' અને 'સ્વીકૃતિ' કોઈપણ શંકા વિના સાબિત થવી જરૂરી છે અને

જો, મહત્વનો ભાગ હોવા છતાં તેમાંથી એક પણ સાબિત ન થાય, તો ગુનો બન્યો હોવાનું કહી શકાય નહીં, અને તેના દ્વારા, તેમાં આરોપીની સજા રદ કરવામાં આવી હતી.

(૩) **સી. સુકુમારન વિ. કેરળ રાજ્ય** રિપોર્ટ થયેલ **૨૦૧૫ (૧) ક્રાઈમ્સ ૧૩૦ (એસ.સી.)**;

(૪) **પંજાબ રાજ્ય વિ. મદન મોહન લાલ વર્મા** રિપોર્ટ થયેલ (૨૦૧૩) ૧૪ એસ.સી.સી. ૧૫૩ અને

(૫) **એમ.આર. પુરુષોત્તમ વિ. કર્ણાટક રાજ્ય** રિપોર્ટ થયેલ **૨૦૧૫ ક્રિમિનલ લો જર્નલ ૭૨**.

૧૧. ઉપરોક્ત સંજોગોમાં, સ્પેશિયલ કેસ નં. ૬/૧૯૯૬ માં વિદ્વાન સ્પેશિયલ જજ, બીજી ફાસ્ટ ટ્રેક કોર્ટ, રાજકોટનો તારીખ ૧૨.૦૩.૨૦૦૪ નો નિર્દોષ મુક્તિનો ચુકાદો અને હુકમ કાયમ રાખવામાં આવે છે.

૧૨. અપીલ ગુણદોષ વિનાની છે અને ફગાવી દેવામાં આવે છે. જામીન અને જામીનપત્ર, જો કોઈ હોય તો, રદ કરવામાં આવે છે. રેકર્ડ અને કાર્યવાહી, જો કોઈ હોય તો, સંબંધિત ટ્રાયલ કોર્ટને તુરંત મોકલી આપવામાં આવે.

સહી/-

(કે.જે. ઠાકર, ન્યાયમૂર્તિ)

કેરોલાઈન

This is an AI-Assisted Translation.

==========

અસ્વીકરણ: સ્થાનિક ભાષામાં અનુવાદિત આ ચુકાદા/હુકમનો હેતુ પક્ષકારોને તેમની ભાષામાં જાણકારી ઉપલબ્ધ કરાવવા માત્રનો છે અને તેનો અન્યથા ઉપયોગ થઈ શકશે નહિ. અન્ય તમામ વ્યવહારિક તેમજ સરકારી ઉદ્દેશો માટે મૂળ અંગ્રેજી ચુકાદો/હુકમ જ પ્રમાણિત અને માન્ય રહેશે.

DISCLAIMER: The translated judgement in vernacular language is meant for the restricted use of the litigant to understand it in his/her language and may not be used for any other purpose. For all practical and official purposes, the English version of the judgement shall be authentic and shall hold the field for the purpose of execution and implementation.

==========